

ALASTAIR PENNYCOOK

*Critical applied linguistics. A critical introduction*

Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2001.

Par un grum di motîfs storics la denominazion e il concet di linguistiche aplicade cetant dispès a son sinonim e dutun cul studi scientific dai principis e des praticjis di insegnament des lenghis forestis modernis. Sigûr cheste interpretazion e à une fuarte lidrîs inte opare di S. Pit Corder, *Introducing Applied Linguistics* (Harmondsworth: Penguin Books) publicade dal 1973 e cognossude in dut il mont, che si ocupe esclusîf de vore linguistiche intal setôr dal insegnament des lenghis forestis. Intal cors dai agns, cjapant come moments sintomatics i congrès mondiâi de AILA (*Association Internationale de Linguistique Appliquée/International Association of Applied Linguistics*) l'ambit di ricercje de linguistiche aplicade si è mostrât simpri plui slargjât, cjapant dentri ancje altris areis di indagjin: insegnament e aprediment des lenghis maternis, multilinguism, testing, planificazion linguistiche, sociolinguistiche, psicolinguistiche, patologjie dal lengaç, lessicografie, traduzion, linguistiche contrastive, linguistiche computazionâl, sistemis di scritture e ancjemò altris setôrs plui dificiis di denominâ in curt (Crystal 1981).

Vuê la linguistiche aplicade si presente come un ambit di studi ancjemò plui complet e i studiôs a discutin se si specifichi tant che aplicazion de linguistiche a contescj diferents o ben se vedi un status dissiplinâr plui autonom. In *The Handbook of Applied Linguistics* curât di Alan Davis de Universitât di Edimburgh e di Catherine Elder de Universitât di Auckland (Blackwell; in stampe), si distinguin e si considerin dôs manieris di pensâ e di praticâ cheste aree di studi. Pe prime, la linguistiche aplicade si specifiche come aplicazion de linguistiche ai dâts des lenghis dal mont reâl cul proposit di rivâ a capî miôr il lengaç e valutâ la teorie linguistiche; par chê altre, orientade ai problemis, si configure come studi des lenghis dal mont reâl cu la finalitât di capinti l'ûs e miorâ i problemis sociâi. La distinzion si pant ancje inte denominazion: il prin orientament al è indicât come *Linguistics Applied* o *LA* (Widdowson 1980); il secont come *Applied Linguistics* o *AL*. La version *Linguistics Applied*, cuntune cierte prevalence di interès pal insegnament des lenghis, e je predominant sevi inte tradizion europeane rapresentade massi-

me dai studiôs bielzà nomenâts: S. Pit Corder e H. Widdowson, sevi inte ricercje nord-americanes, in particolâr chê su la acuisizion de seconde lenghe, scomençant des voris di S. Krashen (1981). L'orientament di studi *Applied Linguistics* al presente un interès plui larc, che al cjape dentri i aspjets za dits dal ûs de lenghe intai puescj di vore, de analisi dal discors, de traduzion, de alfabetizazion, de educazion linguistiche; al è un orientament interdissiplinâr parcè che al integre apuarts di plui dissiplinis come la sociolinguistiche, la pedagogjie, la antropologjie, la psicologjie ma cence dipendi di lôr, e al rivendiche un so grât di autonomie. Intai ultins cuindis agns chest orientament al è stât segnât de prospetive critiche sevi costituint siei ambits di studis critics (analisi critiche dal discors, alfabetizazion critiche, pedagogjie critiche) sevi stabilint relations cun teoriis critichis, studis di gjenar, studis di culture (*cultural studies*), *queer theory*, studis postcoloniâls, pedagogjie anti-raziste. A partî di culî si môf Alastair Pennycook, professôr ae Universitât de Tecnologjie di Sidney, par delinê la sô concezion de linguistiche aplicade critiche (*Critical Applied Linguistics*, CALx).

Pennycook nol descrif un orientament corint e consolidât de linguistiche aplicade, nol fâs une presentazion semplice de aree di ricercje, si ben si propon di dâ fundament a une maniere di intindi e di fâ linguistiche aplicade. I siet cjapitui che a componin il volum a rapresentin il so resonament istitutîf de prospetive dissiplinâr de CALx. Dongje de idee di linguistiche aplicade 'fuarte' (AL) prime dite, un secont pont di partence de teorizazion di Pennycook al è il significât dal tiermin 'critiche' che le specifiche: no chel di distance critiche e di obietivitât, di valutazion des versions diversis de realtât, di ricognizion des afermazions e prospetivis difarentis, di conclusions controladis razionalmenti come che al propon Widdowson (2001). Il tiermin culî al à il significât che al à cjapât sù a partî de teorie critiche inviate de Scuele di Frankfurt, di impegn tai confronts de inegualiance sociâl e de trasformazion sociâl.

Ancjemò altris trats a clarissin la distance de CALx rispjet ae linguistiche aplicade tradizionâl. Di front ae tradizionâl relacion gjerarchiche fra teorie e aplicazion ai diviers contescj, la CALx si pon come *praxis*, vâl a dî vore là che si integrin ricercje teoriche, tension etiche e azion. Chei che a son i aspjets de realtât linguistiche di studiâ, par esempli la classe scuelastiche, il test, no si ju viôt in isolament e come autonomis, no si trati di realtâts separadis, ma si ju met e si ju indaghe in relacion cui do-

minis culturâi, sociâi e politics che ur stan dulintor. Lis ideis, i principis, lis assunzioni che a fasin di fonde ae vore di ricercje a son ancje lôr ogjet de riflessione critiche stant che si smire di descrivi il lengaç a partî di un model di societât dinamic e complès, marcât des cuistions des pussibilitâts dai individuis, podê, disparitât, difarence, resistence. Par Pennycook la linguistiche aplicade e je critiche se e cjape posizion e e à un pont di viste: culî la vision de lenghe no pues sei autonome, puartâ a tirâsi indaûr di colegâ lenghe e interessaments politics; a chescj invezit e à di fâur atenzion e di confrontâju cun prospetivis politichis e etichis plui largjis che a cjalin ae inegualiance, ae opression e ae compassion. La CALx e je duncje alc di plui de dimension critiche zontade a la linguistiche aplicade: e reclame a sei simpri no dal dut convints come studiôs, a resonâ simpri parsore des tesis dopradis e a problematizâ i dâts; e presente une maniere di fâ linguistiche aplicade che e cîr di inlaçâ e incrosâ il studi de lenghe in contescj difarents, cu lis cuestions di gjenar (*gender*), classe, sessualitât, raze, etnicitât, culture, identitât, politiche, ideologjie e discors (p. 10).

I discors e i tescj scrits, savê lei-e-scrivi (*literacy/ies*) lis traduzions, l'insegnament des lenghis, la planificazion linguistiche, lis relations jenfri lenghe, lei-e-scrivi e ambients di vore: chestis a son lis areis di ricercje che Pennycook al definìs interès specifics de CALx. Adotâ la prospettive critiche a rivaart di lôr, al domande di sclarî cemût che si pense la relation jenfri lenghe e podê; cemût che mediant la lenghe lis personis a puedin fâ resistence al podê; cemût che si metin in relation difarencis e lenghe, educazion e savê lei-e-scrivi. Di chescj interrogatîfs e dai aspjets prime dits Pennycook duncje al discut intai cinc cjapitui centrâi dal libri.

Significativementri in ogni titul di cjapitul e je presinte la espression *the politics of*. Si trate di un segnâl che al marche a clâr l'analisi dal autôr: centrade su la nozion di podê, che e viôt chest podê presint in ducj i ambits de vite sociâl e che e cîr di capî cemût che al opere su lis personis e traviars di lôr. In *The Politics of Knowledge* al ven discutût cemût che la cognossince, la politiche e la lenghe a puedin sei metudis in relation tocjant ancje la ricercje linguistiche aplicade, e la lôr relevance pe CALx. Pennycook al resone intor di cuatri quadris teorics. Il prin lu clame *Liberal Ostrichism* e lu viôt disvilupâsi inte pussibilitât (no esclusive) di meti adun il strutralisim linguistic cul liberalisim politic. Culî la nozion di *interlanguage* e je chêt che e rapresente miôr l'interès e la direzion di

vore de linguistiche aplicade. Chel denominât *Anarcho-Autonomy* si môf jenfri la linguistiche che e à in Noam Chomsky il so principâl studiôs, e posizions politichis criticichis inscrivibilis inte çampe liberâl. Culî la analisi politiche e il studi dal lengaç a son separâts. La linguistiche mentaliste si pon di fûr des problematichis dal ûs de lenghe. La nature universâl dal lengaç, che e je so obiet di studi, si cumbine sigûr cul discors de avualitât che al fonde lis posizion criticichis de modernitât e chês di sengui studiôs, ma e lasse fûr de indagjin il contest e la difarence. Il tierç orientament che Pennycook al delinie, lu clame *Emancipatory Modernism*. Al è rappresentât de largje schirie di studis cognossûts tant che *critical discours analysis*, che si movin dentri de suaze teoriche dal neo-marxism là che analisi politiche e studi de lenghe in ûs a son metûts in rapuart diret. Di chest orientament a puedin derivâ basis impuartantis par caraterizâ la CALx ma a van superâts i limits insedâts intal so model razionalistic di emancipazion. L'ultin orientament deliniât, *Problematising Practice* al è chel che Pennycook i ricognòs lis liniis interpretativis che miôr a judin a identificâ la CALx. In chest câs i riferiments a son il poststruturalisim, il postmodernisim e lis prospetivis postcoloniâls, che a viodin il lengaç come essenzialmentri politic stant che a interpretin il podê come microoperacions in relacion a cuestions di classe sociâl, gjenar, etnicitât, e v.i. I cjapitui seguitifs, *The Politics of Language*, *The Politics of Text*, *The Politics of Pedagogy*, *The Politics of Difference*, a passin in esam i interès di studi fondamentâi de linguistiche aplicade, cirint di meti a clâr la fuarce critiche di dute une schirie di studis davuelts, rivant insom a puntualizâ il caratar di pratiche problematizant de CALx.

La linguistiche aplicade critiche che Pennycook al prefigure e cjale ae lenghe come a chê che e prodûs e no nome e je spieli dai rapuarts sociâi, e e studie cemût che la int e fâs resistance e e fâs sôs (*appropriation*) determinadis formis di opression linguistiche. Une buine part di chest resonament si disvoluce considerant i fenomenis che a àn ce fâ cu la difusion de lenghe inglese e la sô evoluzion e e puarte a rimarcâ la posizion essenzialiste che e marche i concets di identitât e di difarence. Par cuintri Pennycook al sosten la potenzialitât interpretative di une vision che al denomine “postcoloniâl-performative” (p. 71), parcè che e cjape sù la prospetive postcoloniâl di cjalâ ae lenghe e ae diversitât, fate di atenzion fuarte al contest locâl e ae storie de lenghe e che e met l’acent parsore dai aspjets di apropiazion e di ibriditât. Par Pennycook la AL e à di cjapâ

sù l'orientament poststruturalistic. In cheste posizion teoriche la enfasi e je metude sevi sui sistemis di significât prin che su la realtât concrete, si che ogni nozion di realtât e je viodude come un sistem di segns; sevi sui sistemis di significât prime che sui individuis, si che ancje la sogjetivitât individuâl e je un prodot dai sistemis di segns. In cheste maniere pal poststruturalisim lenghe, culture e discors a deventin categoriis centrâls: a son chestis che a fasin sù i nestris monts (*worlds*) e il nestri sens di nô (*selves*) (p. 107). Cence dismenteâ lis criticchis fatis al poststruturalisim: no capacitât di tratâ il dât concret, determinisim e relativisim, chest orientament al permet di saltâ fûr dal rigôr des categoriis binaris come natîf/no natîf, cualitatîf/cuantitatîf, integratîf/strumentâl, prime/seconde lenghe e di vierzint altris buinis par studiâ test, discors e lei-e-scrivi. Si pues cussì analizâ la realtât linguistiche no nome in tiermins di inclusion/esclusion, ma si va a cjalâ cun atenzion ae recezion dal test come produzion di significât e ae intertestualitât, si viôt la nature sociâl e contestuâl dal lei-e-scrivi, si cjape in cont il gambiament dai rapuarts come aspjet de realtât e obiet e impegn di ricercje. La CALx e prefigure cussì une *Applied Postlinguistics*.

Il volum di Pennycook al è siôr di arguments a pro des sôs tesis, a partî dai riferiments a Foucault e Bourdieu, e al è siôr ancje di riferiments bibliografics che a sburtin a cjalâ cun atenzion a la ricercje che e ven fate fûr dai confins europeans e nord-americans. Al è un tentatîf e une propueste ecitant, di dâ fuarce a la linguistiche aplicade cjalant a liniis di pensîr e posizions teorichis postmodernis, e di sburtâle a sei critiche ancje tai confronts dai siei fondaments teorics e di se stesse come aree di cognossince.

*Alessandra Burelli*

Universitât di Udin, Italie  
alessandra.burelli@dsfss.uniud.it

## Bibliografie

- Crystal D. (1981). *Directions in Applied Linguistics*. London: Academic Press.  
 Krashen S. (1981). *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Oxford: Pergamon Press.  
 Widdowson H. (1980). Models and fictions. *Applied Linguistics*, 1: 165-170.  
 Widdowson H.G. (2001). Coming to terms with reality: applied linguistics in perspective. In Graddol D. (Ed), *Applied linguistics for the 21st century*. *AILA Review* 14: 2-17.